

ОСНОВЫ И ПРИНЦИПЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АУТЕНТИЧНОГО ТЕКСТА И ЕГО РОЛЬ В ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Гудникова Татьяна Сергеевна,

Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул, Россия

Аннотация. В статье рассматриваются современные подходы в обучении китайскому языку в начальной школе, в основе которых лежит использование аутентичных текстов.

Ключевые слова: китайский язык, аутентичный текст, методы обучения китайскому языку.

Введение

Сегодня изучение китайского языка и Китая становится все более востребованным и доступным в среднем и высшем образовании. Толчком к популярности изучения китайского языка в России послужило укрепление торгово-экономического сотрудничества КНР и России. Благоприятная динамика развития российско-китайских экономических отношений зависит от успешной коммуникации, которая в свою очередь требует от российской стороны владения китайским языком и знания географии, истории, политики, экономики и культуры Китая.

Второй важной причиной широкого распространения китайского языка стала реализация государственной программы Министерства образования КНР, направленной на популяризацию китайского языка за пределами страны. Таким образом, появилось большое количество образовательных программ для российских школьников и студентов, предоставляющих возможность изучать китайский язык с носителями языка в России, например в Институтах Конфуция, дистанционно в Китае и непосредственно на территории Китая при получении правительственной стипендии Китая для иностранных студентов.

В связи с возросшим интересом к изучению китайского языка, в российских школах китайский язык вводится не только как второй, но и как первый иностранный язык. Китайский язык начинают преподавать как дополнительный предмет в дошкольных образовательных учреждениях и в начальной школе. Более того, на территории Российской Федерации китайский язык был включен в число дисциплин, по которым проводится ЕГЭ и Всероссийская олимпиада школьников.

Роль аутентичного текста на начальном этапе обучения китайскому языку

В данных реалиях вопрос об эффективных методах обучения китайскому языку и культуре, в частности в начальной школе, является актуальным. Возникающие трудности разработки теоретических и практических основ современной лингводидактики китайского языка обусловлены рядом факторов: 1) существующая методика обучения китайскому языку применима, в основном для более возрастной группы обучающихся; 2) использование методов, подходов и принципов обучения иностранным языкам, чаще всего западноевропейским, оказывается малоэффективным при обучении китайскому языку; 3) отсутствие понимания тесной связи китайского языка и культуры; 4) потребность использования цифровых технологий в процессе обучения.

Методика обучения китайскому языку в начальной школе малоизучена и требует пристального внимания. Так, для решения вышеуказанных проблем, нами рассматриваются основные принципы и предлагаются некоторые подходы в обучении китайскому языку в начальной школе, в основе которых лежит использование аутентичных текстов.

Аутентичный текст представляет собой текст, который извлекается из оригинальных источников, отличается естественностью лексического наполнения и грамматических форм,

ситуативной адекватностью языковых средств, так как предназначен для владеющих данным языком [1, с. 227]. Аутентичные тексты идеально подходят по содержанию для решения коммуникативных задач обучения, и, что немаловажно, отражают культуру и историю носителей языка, их быт и привычки. В отличие от учебных текстов, в которых содержатся только фрагменты аутентичного текста, информация, предъявляемая в аутентичном тексте, воспринимается как более интересная и достоверная [3, с. 57].

В обучении китайскому языку учащихся младшего школьного возраста следует учитывать их когнитивные, возрастные, психологические и индивидуальные особенности. Включение младших школьников в учебную деятельность приводит к перестройке всех психических процессов и функций, формированию личности и переходу к настоящему пониманию нравственности и морали [2, с. 205]. У учащихся начальной школы значительно лучше развито произвольное внимание и творческое воображение, они весьма любопытны, но очень эмоциональны, возбудимы и импульсивны [5, с. 91]. Все эти характеристики должны учитываться при подборе учебного текста.

Выбор аутентичного текста и заданий на трех этапах работы с текстом (предтекстовый, текстовый и послетекстовый) на уроках китайского языка в начальной школе должен определяться поставленными целями и задачами, при этом важно принимать во внимание специфику обучения учащихся младшего школьного возраста.

Так, использование аутентичного текста в процессе обучения может быть направлено на:

- развитие навыков и умений чтения и произнесения;
- развитие навыков и умений аудирования при чтении вслух или прослушивании аудио- и просмотре видео материалов;
- накопление лексико-грамматических знаний;
- формирование социокультурной компетенции;
- повышение мотивации и интереса учащихся к изучению китайского языка и культуры.

Важную роль в достижении понимания содержания текста играет и его оформление [2]. При подборе учебного аутентичного текста необходимо соблюдать принцип ясности, наглядности и последовательности. Для этого каждый аутентичный текст сопровождается иллюстрациями, что способствует облегчению восприятия информации. Яркие и увлекательные иллюстрации создают благоприятную атмосферу на уроке и позволяют стимулировать мотивационное поле учащихся.

Иероглифическая запись текста должна быть четкой, крупной и в едином стиле, например – 楷书 (уставное письмо). Наличие или отсутствие дублируемой записи текста в пиньине будет зависеть от содержания рабочей программы, методов и личных убеждений преподавателя.

Учителю как главному образцу для подражания для младшего школьника нужно формировать положительное отношение к изучению китайского языка. Благодаря разнообразным и занимательным аутентичным текстам, у школьников повышается интерес к китайскому языку и культуре. Немаловажно сопровождать чтение, осмысление и обсуждение текста примерами, демонстрирующими культурные особенности Китая и необычные факты из повседневной жизни китайцев.

Тексты аутентичных песен, считалок и скороговорок дают школьникам возможность физической разрядки и эмоционального выплеска, что играет важную роль в процессе обучения данной возрастной категории.

Первый текст – скороговорка “葡萄皮儿” (Кожура винограда) (Рис. 1) [7]:



Рис 1. Пример оформления текста аутентичной скороговорки в учебном материале

Далее, непосредственно рассмотрим, как и для каких целей можно использовать некоторые аутентичные тексты в обучении китайскому языку в начальной школе.

На этом тексте осуществляется фонетическая отработка звуков [p], [b], [d], [t], вводится или закрепляется лексика/иероглифы 吃 (есть), 葡萄 (виноград); закрепляется наречие 不 (не); благодаря скороговорке школьники узнают о китайском сорте винограда, который китайцы предпочитают есть без кожуры, они очищают виноград от кожуры руками или вовсе выплевывают кожуру, когда едят виноград, как в скороговорке.

На предтекстовом этапе работы стоит ввести ключевую лексику в виде больших карточек, поскольку младшие школьники часто запоминают иероглифы как картинки. На текстовом этапе отрабатывается чтение слов и произнесения звуков. После отработки чтения скороговорки для закрепления слов на послетекстовом этапе школьники могут записать и / или вклеить маленькие карточки с иероглифами в словари, также можно предложить школьникам придумать и изобразить свой собственный сорт винограда.

Следующий текст – это текст детской песни “两只老虎” (Два тигра) (Рис. 2) [8].



Рис.2. Пример оформления текста аутентичной детской песни в учебном материале

При помощи данной песни можно отработать произнесение нескольких звуков, например, инициали [zh] и финали [uai]; познакомиться с новой лексикой “老虎” (тигр), “跑” (бегать), “快” (быстро), “耳朵” (ухо), “尾巴” (хвост); узнать о наличии счетных слов в китайском языке (в данной песне “只” счетное слово для животных) и особенности числительного “二” (два), которое меняется на “两” (два) в качестве количественного числительного. В целях развития фоновых страноведческих знаний необходимо объяснить, что тигр является одним из 12 животных-символов китайского зодиакального цикла и в традиционной китайской культуре олицетворяет силу, храбрость и бесстрашие.

На предтекстовом этапе нужно помогать учащимся в преодолении лексических и фонетических трудностей, связанных с чтением текста, путем отработки произнесения отдельных звуков и слов. На текстовом этапе школьники читают текст за учителем и хором, пропевают песню под музыку; на послетекстовом этапе учитель может подготовить несколько заданий, одно из которых, например, – “посчитать тигрят на картинке” (“一只老虎”, “两只老虎”, “三只老虎” и т.д.).

Заключение

Итак, основополагающая роль аутентичного текста в обучении китайскому языку в начальной школе состоит в том, что на его основе формируются необходимые языковые и культурологические знания и навыки, необходимые для межкультурной коммуникации. Для эффективного применения аутентичного текста при обучении различным аспектам китайского языка в начальной школе он должен отвечать ряду требований. Во-первых, аутентичный текст должен быть направлен на решение четко сформулированных целей и задач. Далее, текст должен быть поликодовым, т.е. содержать иллюстрации, в печатном тексте рекомендуется использовать особый шрифт и символы. Не следует использовать текст, перегруженный незнакомой лексикой и грамматическими структурами, так как это приведет к затруднению понимания содержания текста. При выборе учебного аутентичного текста особое внимание уделяется его культурологическому аспекту. Не стоит забывать и о жанровом разнообразии таких текстов. Мы полагаем, что роль аутентичных текстов в обучении китайскому языку младших школьников весьма значительна, поэтому аутентичные тексты могут и должны использоваться наравне с учебными неаутентичными текстами в процессе обучения китайскому языку учащихся начальной школы.

Список источников

1. Байниева К. Т., Умурзакова А. Роль аутентичного текста в полиязычном обучении // Педагогические науки. 2016. № 6. С. 227–231.
2. Викторова В. В. Младший школьный возраст как период нравственного становления личности // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2013. № 5. С. 202–205.
3. Новолодская Н. С. Значение аутентичного текста в процессе обучения иностранному языку // Достижения вузовской науки. 2013. № 3. С. 57–61.
4. Носонович Е. В., Мильруд Р. П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. 1999. № 2. С. 6–12.
5. Старцева Ю. Е. Обучение чтению и иероглифическому письму китайского языка в школе // Международный журнал экспериментального образования. 2014. № 7–1. С. 42–43.
6. Чикишева О. В. Психолого-педагогические особенности детей младшего школьного возраста // Проблемы и перспективы развития образования: материалы II Междунар. науч. конф. Пермь: Меркурий, 2012. С. 90–92.
7. Bilibili 弹幕网. URL: <https://www.bilibili.com/video/BV1A5411M7TF/> (дата обращения: 13.12.2022).
8. Slide Share. URL: http://https://www.slideshare.net/jessica_scooi/page-8-34070364/ (дата обращения: 13.12.2022).

BASIC PRINCIPLES OF USING AUTHENTIC TEXT AND ITS ROLE IN TEACHING CHINESE IN THE PRIMARY SCHOOL

Gudnikova Tatiana Sergeevna

Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia

Abstract: The paper is focused on the modern methods of teaching Chinese in the primary school, which are based on implementing authentic texts.

Key words: the Chinese language, authentic text, teaching methods of the Chinese language.

References

1. Bainieva K. T., Umurzakova A. Rol' autentichnogo teksta v poliiazychnom obuchenii // *Pedagogicheskie nauki*. 2016. № 6. S. 227–231.
2. Viktorova V. V. Mladshii shkol'nyi vozrast kak period nravstvennogo stanovleniia lichnosti // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta kul'tury i iskusstv*. 2013. № 5. C. 202–205.
3. Novolodskaia N. S. Znachenie autentichnogo teksta v protsesse obucheniia inostrannomu iazyku // *Dostizheniia vuzovskoi nauki*. 2013. № 3. S. 57–61.
4. Nosonovich E. V., Mil'rud R. P. Kriterii sodержatel'noi autentichnosti uchebnogo teksta // *Inostrannye iazyki v shkole*. 1999. № 2. S. 6–12.
5. Startseva Iu. E. Obuchenie chteniiu i ieroglificheskomu pis'mu kitaiskogo iazyka v shkole // *Mezhdunarodnyi zhurnal eksperimental'nogo obrazovaniia*. 2014. № 7–1. S. 42–43.
6. Chikisheva O. V. Psikhologo-pedagogicheskie osobennosti detei mladshogo shkol'nogo vozrasta // *Problemy i perspektivy razvitiia obrazovaniia: materialy II Mezhdunar. nauch. konf. Perm': Merkurii*, 2012. S. 90–92.
7. Bilibili弹幕网. URL: <https://www.bilibili.com/video/BV1A5411M7TF/> (data obrashcheniia: 13.12.2022).
8. Slide Share. URL: http://https://www.slideshare.net/jessica_scooi/page-8-34070364/ (data obrashcheniia: 13.12.2022).